

УДК 811.161.1'373.612.2

Н. И. Пустовалова

*Харьковский национальный педагогический университет имени Г. С. Сковороды*

## КОМПОЗИЦИОННО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА СТИХОТВОРЕНИЯ АРСЕНИЯ ТАРКОВСКОГО «НОЧЬЮ МЕДЛЕННО ВРЕМЯ ИДЕТ...»

Рассмотрены композиционно-семантические приемы поэтической организации стихотворения русского поэта Арсения Тарковского «Ночью медленно время идет». Изучено взаимодействие тропов и их влияние на формирование поэтических образов. Показано, что внешние описания в стихотворении имеют глубокий подтекст, выступая как символические обозначения субъективных личных эмоций лирического героя.

*Ключевые слова: метафора, метафора-символ, олицетворение, кольцевая рифма, антитеза.*

Пустовалова Н. И. Харківський національний педагогічний університет імені Г. С. Сковороди. **КОМПОЗИЦІЙНО-СЕМАНТИЧНА ОРГАНІЗАЦІЯ ВІРША АРСЕНІЯ ТАРКОВСЬКОГО «НОЧЬЮ МЕДЛЕННО ВРЕМЯ ИДЕТ...» («ВНОЧІ ПО-ВІЛЬНО ЧАС МИНАЄ...»)**

Розглянуто композиційно-семантичні прийоми поетичної організації вірша російського поета Арсенія Тарковського «Ночью медленно время идет». Вивчено взаємодію тропів і їхній вплив на формування поетичних образів. Показано, що зовнішній опис у вірші має глибокий підтекст, є символічною ознакою суб'єктивних особистих емоцій ліричного героя.

*Ключові слова: метафора, метафора-символ, уособлення, кільцева рима, антитеза.*

Pustovalova N. I. H. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University. **COMPOSITIONAL SEMANTIC ORGANIZATION OF ARSENY TARKOVSKY'S POEM «НОЧЬЮ МЕДЛЕННО ВРЕМЯ ИДЕТ» (THE TIME GOES SLOWLY AT NIGHT)**

In this work composite and semantic receptions of the poetic organization in the poem of the Russian poet Arseny Tarkovsky are considered. The interrelation of tropes and its influence on the poetical image formation is studied. The study of the works by Arseny Tarkovsky was only briefly considered by researchers and many aspects remained out of their field of research. In this article with the help of the methods of compositional and semantic, lexical, syntactic and graphic analysis the key lexical features of the poem are pointed out, as well as the identification of individual and author's tropes which represent the author's world view.

The purpose of this work is the intensive and profound analysis of the verbal and figurative means which are forming composition and semantic structure of Arseny Tarkovsky's poem «The time goes slowly at night...». The main objectives of research are: 1) to give a general characteristic of the poem; 2) to reveal keywords, the main tropes and to find their functions in figurative system of work. By consideration of the poem in general, the usage of a ring rhyme and an alliteration were noted. In a more detailed study key images which are metaphorically expressed and form the basis of the author's artistic world are identified. The polysemy of tropes, a lamination of metaphorical meaning on direct meaning are the features of this poem.

In summary it should be noted that basic positions of this article can be as part of the base for researchers in the field of Tarkovsky's poetry.

*Key words: metaphor, metaphor-symbol, embodiment, ring rhyme, antithesis.*

В последнее время проблема творческой личности, отбирающей и организующей в сложное структурно-эстетическое единство языковой материал, в соответствии с собственным индивидуально-художественным видением, выдвинулась на передний план филологических исследований.

Арсений Тарковский принадлежит к числу великих поэтов XX в. Но его творчество всё еще недостаточно изучено. Это связано с «длительным «замалчи-

ванием» поэта в советский период» [1, с. 9]. По словам И. А. Старцевой, «Тарковский долго оставался на периферии, мало и поверхностно изучен» [2, с. 3].

**Целью** данной работы является интенсивно-углубленный анализ словесно-образных средств, формирующих композиционно-семантическую структуру стихотворения Арсения Тарковского «Ночью медленно время идет».

Лирике поэта присущи две тенденции: натурфилософская – представляющая образ единства бытия, запечатленный в языке, и метафизическая, затрагивающая проблемы бессмертия [3, с. 94].

Сложность и многоплановость семантики – отличительная черта поэзии Тарковского. Через ключевую лексику, как правило, раскрываются первостепенные категории мировоззрения и мироощущения автора, которые и составляют основу его художественного мира [4, с. 1].

*Ночью медленно время идет,  
Завершается год высокосный.  
Чуют жилами старые сосны  
Вешних смол коченеющий лед.*

*Хватит мне повседневных забот,  
А другого мне счастья не надо.  
Я-то знаю: и там, за оградой,  
Чей-нибудь завершается год.*

*Знаю: новая роца встает  
Там, где сосны кончаются наши.  
Тяжелы черно-белые чаши,  
Чуют жилами срок и черед [5].*

В первой же строфе появляются два ключевых образа, выраженных метафорически: *год – жизнь, сосна – автор*. Метафоричность *года* раскрывается не сразу. Первое упоминание (*Завершается год высокосный*) сначала можно рассматривать номинативно, но во второй строфе упоминание той же структуры (*Чей-нибудь завершается год*) расставляет акценты и мысль о конце жизни становится очевидной. Метафоры усиливаются эпитетами *высокосный* и *старая*. Функционально эпитеты различаются: *старая сосна* – эпитет, конкретизирующий метафорический образ; эпитет *высокосный* имеет собственную образность, хотя и непосредственно связанную с ключевой метафорой.

Особое место эпитета *высокосный* обусловлено сразу несколькими факторами. Во-первых, стихотворение «Ночью медленно время идет» было написано в высокосном 1976 г. Во-вторых, традиционные ассоциации, возникающие с этим словом (*сложный, необычный, неудачный*), семантически соответствуют тому строению, которое передается в стихотворении. Синтез личных переживаний и взаимодействие с внешним миром создает особую неузуальную индивидуально-авторскую метафору *высокосный год*.

Во второй строфе автор ставит себя на первое место и отделяет от внешнего мира, используя такие выразительные средства, как повтор местоимений:

*Хватит **мне** повседневных забот,  
А другого **мне** счастья не надо.  
**Я-то** знаю...*

Противопоставление себя миру выражается на разных уровнях: синтаксически-графическом – при помощи двоеточия, пояснительная функция которого конкретизируется следующими значениями: причинной обусловленности, обоснова-

ния, раскрытия содержания, конкретизации общего понятия, которое обозначает разграничение [6, с. 139]; лексическом – неоднократное употребление местоимений; семантическом – противопоставление базовых сем ‘я’ и ‘они’.

Слово *ограда* можно рассматривать двояко. Как вариант интерпретации ограда может быть кладбищенской и символизировать конец жизни. Но ярче и рельефнее вырисовывается вторая, метафорическая трактовка – ограничение личного пространства автора и противопоставление его окружающему миру.

Словесные элементы, использующиеся во второй строфе и настраивающие читателя на смиренность, покой и умиротворение, прерываются восклицанием:

*Знаю: новая роща встает  
Там, где сосны кончаются наши...*

Здесь в главной роли выступает метафора-символ (*роща встает* и *сосны кончаются*), осложненная олицетворением. Они объединяются в антитезу: «новая роща» противопоставляется «нашим (старым. – Н. П.) соснам», «роща встает» – «сосны кончаются» – и символизируют начало новой жизни и завершение старой, неизбежный природный цикл. За две предыдущие строфы у слова *сосны* сложился образ, относящийся к понятию «старость». Слово *роща*, при помощи окружающих его слов *новая* и *встает*, получает приращения смысла и выступает в стихотворении обозначением нового поколения.

Последние строки стихотворения раскрывают предчувствие гнетущей неминуемости:

*Тяжелы черно-белые чаши,  
Чуют жилами срок и черед.*

*Чаши* – это метафора-символ, которая обозначает *весы*. На них находятся поступки, совершенные лирическим героем на протяжении жизни. Противопоставление *черного* и *белого* – это архетипное трактование колоративов: *черное* символизирует плохое, а *белое* – хорошее. Ключевой семантический оттенок здесь – сопоставление.

Слово *тяжелы* в составе метафорической структуры *тяжелы чаши* можно трактовать двояко. Можно истолковывать, что чаши тяжелы оттого, что за долгую жизнь накопилось множество поступков. В другом значении (более близком общей метафорике текста) чаши «тяжелы», потому что герою сложно морально осознать невозможность изменить что-то в прожитой жизни. Образ тяжелых чаш дополнительно усиливается использованием уже упомянутой в стихотворении метафоры-олицетворения *чуют жилами*. Это образное средство символизирует глубинное приближение конца, но его функции в обоих случаях различны. В начале стихотворения оно вводилось как лейтмотив неотвратимости окончания жизни. Повтор этого образа в конце подтверждает его актуальность для автора, осознанное использование того же образа как вывода размышлений усиливает экспрессивность метафоры.

В стихотворении используется кольцевая рифма, когда первая строка рифмуется с последней. Кольцевая рифма создает завершенную картину внутри каждой отдельной строфы. Кольцевые рифмы одинаковы в каждой строфе. Таким образом строфы связаны между собой, что позволяет воспринимать картину целостно.

Аллитерация в исследуемом стихотворении основана на скоплении шипящих [ш, щ, ж, ч] и свистящих [с, з], которые создают звуковой образ ночного зимнего бора.

Анализ стихотворения Арсения Тарковского «Ночью медленно время идет...» показал, что внешние описания имеют здесь глубокий подтекст: они вы-

ступают как символические обозначения субъективных личных эмоций лирического героя. В поэтических образах сливаются два ряда значений: обычное, прямое значение и новое, «наслаивающееся» над ним метафорическое значение, вбирающее смысловые отражения первого и в то же время до конца не растворяющего их в себе. Поэтическая мысль движется как бы по грани этих двух значений – с прикрытостью, затушеванностью метафорического истолкования, отчего возникает впечатление смысловой неопределенности, загадочности, эмоциональной напряженности.

### Библиографические ссылки

1. **Воронова Т. А.** Словарь языка лирики А. А. Тарковского / Т. А. Воронова // Сб. студенческих работ филол. фак. ВГУ. – Воронеж, 2001. – Вып. 3. – С. 9.
2. **Старцева И. А.** Художественный мир А. Тарковского (Онтологическая проблематика и предметно-смысловая структура) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Старцева И. А. – Ташкент, 1997 – 25 с.
3. **Пустовалова Н. И.** Композиционно-семантическая организация стихотворения Арсения Тарковского «Посредине мира» / Н. И. Пустовалова // Русская филология: Вестн. Харьков. нац. пед. ун-та им. Г. С. Сковороды. – 2014. – № 1–2 (51). – С. 94–96.
4. **Воронова Т. А.** Принципы словаря лирики Арсения Тарковского : дис. ... канд. филол. наук / Воронова Т. А. – Воронеж, 2007. – 207 с.
5. **Тарковский А. А.** Избранные стихи [Электронный ресурс] / А. А. Тарковский. – Режим доступа : <http://rurpоеm.ru/tarkovskij/nochyu-medlenno-vremya.aspx> – 19.02.2015. – Загл. с экрана.
6. **Валгина Н. С.** Синтаксис современного русского языка : учебник / Н. С. Валгина. – М. : Агар, 2000. – 416 с.

Надійшла до редколегії 14.02.15

УДК 811.112.2'42

И. А. Сахно

*Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара*

### ПРИЕМ ГИПЕР- И ГИПОВЕРБАЛИЗАЦИИ В ARBEITSZEUGNIS

Исследованы особенности делового дискурса современного немецкого языка, в частности проанализирована характеристика с места работы как разновидность текстов деловой коммуникации. Уделено внимание национально-специфическим для Германии, Австрии и Швейцарии традициям составления документов такого типа. Рассмотрены соответствующие лингвистические приемы влияния на адресата, а именно: клише и функционально обусловленные обороты, специфические формы положительной оценки, явления гипо- и гипервербализации как средство кодирования информации.

*Ключевые слова:* деловая коммуникация, дискурс, вербализация, кодирование, ценностные представления.

Сахно І. Р. Дніпропетровський національний університет імені Олеся Гончара.  
**ПРИЙОМ ГИПЕР- ТА ГИПОВЕРБАЛІЗАЦІЇ В ARBEITSZEUGNIS**

Досліджено особливості ділового дискурсу сучасної німецької мови, зокрема проаналізовано характеристику з місця роботи (Arbeitszeugnis) як різновид текстів ділової комунікації. Приділено увагу національно-специфічним традиціям укладання документів такого типу і відповідним лінгвістичним засобам впливу на адресата, а саме: кліше та функціонально зумо-